La aplicación didáctica del cuento en el aula ELE

Mara Silvia de Castro Pérez
Instituto Cervantes de São Paulo

1. INTRODUCCIÓN

Los objetivos de esta comunicación son:

1. Realizar una reflexión sobre el cuento como recurso didáctico para la enseñanza/aprendizaje de la lengua.
2. Favorecer el desarrollo de herramientas prácticas con el fin de diseñar actividades a partir de cuentos.
3. Presentar distintas propuestas didácticas como modelo, que favorezcan el desarrollo de la competencia lectora, expresiva, discursiva, lingüística, sociocultural y estratégica de los alumnos de E/LE.

2. ¿Y POR QUÉ USAR CUENTOS EN EL AULA E/LE?

Porque la posibilidad de elaborar actividades lúdicas y creativas a través de los cuentos ha impulsado, en los últimos años, la publicación de materiales y presentaciones en congresos de este tipo de actividades didácticas.

Dentro de los cuentos incluimos anécdotas, mitos, leyendas, fábulas, cuentos tradicionales, cuentos infantiles, cuentos con ilustraciones, romances, relatos de autor, etc.

Los cuentos poseen criterios comunes que los convierten en un género literario con total autonomía. Algunos de estos criterios son:

- Universalidad: todas las culturas tienen cuentos.
- Usados como métodos de enseñanza en todas las culturas: los cuentos tienen un fin moral-didáctico.
- Narratividad y funcionalidad: empezar y terminar en la misma clase.
- Componente lúdico: los alumnos adultos toman las clases para relajar y pasarlo bien.

2.1. ¿Para qué usamos los cuentos? Aplicación didáctica del cuento.

Los cuentos:

1. Son textos ricos en onomatopeyas, aliteraciones, gestos sonoros y recursos fonéticos, ideales para la observación y discriminación de sonidos del español, su entonación, pausas y pronunciación.

2. Permiten conocer, practicar y aprender el uso de los tiempos verbales, la concordancia, las preposiciones, la adjetivación, la sinonimia y la polisemia, por ejemplo.

3. Facilitan la adquisición de familias léxicas, campos semánticos, léxico específico, etc.

4. Ofrecen una enorme variedad de tipos textuales y discursivos, descripciones, narraciones, moralejas, diálogos, etc. Así como, permiten practicar el uso de conectores.

5. Hacen posible trabajar los distintos registros: culto, informal, muestras de lengua juvenil, argot, regionalismos.

6. Son un fenómeno muy popular y arraigado en la cultura española e hispanoamericana (contamos con leyendas, cuentos populares y regionales).

7. Posibilitan la creación de tareas o actividades que fomentan la integración de las cinco destrezas; además de incentivar el placer por la lectura en español.

8. Permiten ejercitar la memoria del estudiante y les provocan respuestas emotivas como la alegría, la tristeza, entre otras.

9. Desarrollan la imaginación, la invención y el sentido del humor de los alumnos, lo que favorece la creatividad y buenas condiciones para el aprendizaje. Asimismo, potencian la motivación del grupo al no saber de antemano la tarea o actividad que se va a realizar en clase.

10. Finalmente, el rasgo más diferenciador de este tipo de texto es la brevedad. Ello hace que sea muy adecuado para trabajar en el aula ELE.

2.2. ¿Qué hacer entre tantos cuentos?

Algunos aspectos son muy importantes a la hora de elegir el cuento:

1. ¿Cómo seleccionar el cuento?
2. ¿Qué pasa si quiero adaptar el cuento?
3. Suprimir, eliminar.
4. Abreviar, corregir.
5. Ampliar, agregar.
6. ¿Y si creamos nosotros un cuento?

2.3. ¿Cómo explotar los cuentos que llevamos al aula?

Una tipología de técnicas para ayudar a los profesores a transformar un cuento en actividades didácticas orientadas a la enseñanza de la lengua y de la cultura son:

1. Reconocimiento: Reconocer en el cuento fonemas, palabras, expresiones idiomáticas; discriminar oposiciones fonológicas de la lengua (consonante sorda/sonora, vocal tónica/átona, acentos, pares mínimos…).
2. Retención: Recordar micorrelatos durante unos minutos para poder interpretarlos, narrarlos u oralizarlos después.
3. Reconstrucción: Restaurar cuentos, que previamente han sido alterados, desordenados; imaginar un principio y un final, completar huecos con los elementos eliminados como vocabulario, verbos, etc.
4. Emparejamiento: Buscar la correspondencia entre principios y finales de varios cuentos, títulos con párrafos, ilustraciones con partes de relatos.
5. Sustitución: Sustituir un tiempo verbal por otro, buscar todos los sinónimos y antónimos posibles, alterar el punto de vista del relato (de 1.ª persona a 3.ª), etc.
6. Corrección: Corregir la ortografía, la correlación de tiempos verbales inadecuada; puntuar un cuento.

7. Expansión: Añadir notas explicativas, sucesos presentando o concluyendo el cuento, ampliar la descripción de un personaje, un paisaje, etc.

8. Cambio de formato: Elaborar murales, carteles, decálogos, programas de radio, etc.

9. Selección: Elegir un tema y buscar cuentos para crear un repertorio de relatos.

10. Comparación y contraste: Comparar dos cuentos, señalando similitudes y diferencias; discutir sobre cuál es el más emotivo, cuál es el que usa el lenguaje más colorista, etc.

11. Análisis: Realizar un estudio detallado del cuento, analizar sus características, personajes, técnicas narrativas, etc.

12. Creación: Esta es nuestra técnica favorita para trabajar con, por y para los cuentos. El cuento tiene la capacidad de contagiar y motivar a los estudiantes a crear nuevas estructuras, fijar léxico previamente trabajado, producir textos y contextos, etc. Se trata de crear un texto semejante o no, a partir del estilo o del formato del cuento que se toma como base.

3. UNA PROPUESTA DIDÁCTICA. ACTIVIDAD 1: ÉRASE UNA VEZ

Objetivos: familiarizar al alumno con la estructura, narración, espacios y personajes propios de los cuentos tradicionales en español; su funcionamiento, estructura y simbología. Así como ayudar a desarrollar la improvisación, la imaginación y la creatividad.

Nivel: A2.

Destrezas implicadas: varias.

Destinatarios: jóvenes y adultos.

Tipo de agrupamiento: individual, pareja, grupo de clase.

Tiempo de preparación: 20".

Material necesario: Actividad Érase una vez, por Ana Maria Martínez Fernández (http:/cvc.cervantes.es/aula/didactired/anterioes/marzo_03/04032003.htm), grabación de la canción, ilustraciones y texto

de *El Reino al revés* de Maria Elena Walsh.

Duración aproximada: 90″.

Precalentamiento:

Muestra a los alumnos una transparencia con algunos personajes prototípicos de los cuentos tradicionales; se realiza una actividad de vocabulario, en la que hay que asociar adjetivos de carácter a cada uno de los personajes que aparecen en la transparencia.

Pasos de la actividad

1. Entrega a cada alumno una fotocopia con los exponentes que se utilizan para narrar cuentos tradicionales, correspondientes al principio, desarrollo y final del relato (actividad de CVC) y pídeles que los ordenen. Puesta en común.

2. Muestra a los alumnos una transparencia con personajes muy curiosos que aparecerán en el cuento. Propón a tus alumnos que preparen una narración (oral o escrita) a partir de estos personajes.

3. A continuación, presenta el poema narrativo de J.A. Goytisolo para que lo reconstruyan. Explica que le faltan algunas de las estructuras del paso 1 y que aparecen los personajes de la ilustración anterior:

lobito, pirata, mundo, érase, príncipe, bruja, corderos, había una vez.

_____ una vez

un_____ bueno

al que maltrataban

todos los _____ (bis)

Y había también

un_____malo;

una_____hermosa

y un_____honrado (bis)

Todas estas cosas _____

cuando yo soñaba un_____al revés

4. Después, se comparan las respuestas de los estudiantes con la del poeta. Para ello, se escucha la versión musicada por Paco Ibáñez.

5. En grupo, se comenta el poema (la visión del mundo que tiene el autor, qué representan los personajes, cuál es la moraleja, etc.).

6. Seguimos con *Un mundo al revés*, pero esta vez con la propuesta que hace María Elena Walsh. Entrega una copia de la canción, con el fin de que los alumnos la completen. Y, pídeles que recreen una última estrofa:

el pájaro, miau, el pez, inglés, yes.

El reino del revés

Me dijeron que en el Reino del Revés
nada_____y vuela_____
que los gatos no hacen_____y dicen_____
porque estudian mucho_____.

tres, los pies, juez, vigilante.

Me dijeron que en el Reino del Revés
nadie baila con _____
que el ladrón es_____y el otro es _____
y que dos y dos son_____.

los bebés, nuez, un mes.

Me dijeron que en el Reino del Revés
cabe un oso en una _____
que usan barbas y bigotes _____
y que un año dura_____.

Me dijeron que en el Reino del Revés
hay un perro _____
que se cae para_____y una vez
no pudo_____ después.

Me dijeron que en el Reino del Revés
un señor llamado Andrés
tiene 1530 chimpancés
que si miras no los ves.

Me dijeron que en el Reino del Revés

una araña y un ciempiés
van montados al palacio del marqués
en caballos de ajedrez.

Me dijeron que en el Reino del Revés
_____
_____

Vamos a ver cómo es
el Reino del Revés.

BIBLIOGRAFÍA

Benedetti, Mario, 1994, *Cuentos completos*, Madrid, Alfagara.

Cortázar, Julio, 1994, *Cuentos completos I y II*, Mdrid, Alfagara.

Freire, Espido, 2003, *Cuentos malvados*, Madrid, Punto de Lectura.

Galeano, Eduardo, 1989, *El libro de los abrazos*, Buenos Aires, Siglo XXI.

Goytisolo, José Agustín, 2003, *Cuentos para niños*, Barcelona, Edebé.

Walsh, María Elena, 1994, *El reino al revés*, Buenos Aires, Espasa Calpe.

ENLACES

http://www.loscuentos.net

http://www.blibliotecasvirtuales.com/biblioteca/LiteraturaEspanola/Samaniego/samanie go.asp.

http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/marzo_03/04032003.htm

http://cvc.cervantes.es/aula/lecturas/

http://cvc.cervantes.es/aula/luna/

http://www.ciudadseva.com/bibcuent.htm

http://elhuevodechocolate.com (recursos para trabajar con niños).